Z
68
E96
1911b

# Exercices sténographiques

## français et anglais

(Spécialement adaptés au commerce.)

# French and English

## Exercises

## in Shorthand

(Specialy adapted to commerce.)

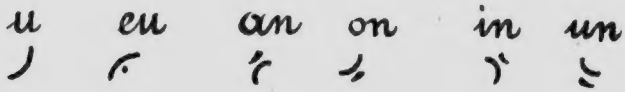
Publié par le Collège de Ste Marie,
Beauce, P.Q.

LIVRES RARES

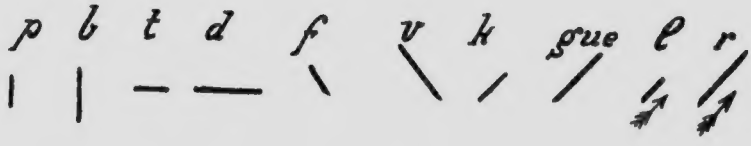
Droits réservés, Canada, 1911,
par Alfred Renaud.

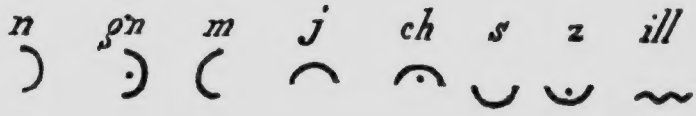
# Alphabet Sténographique

## Voyelles

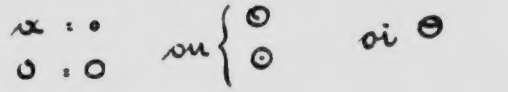



## Consonnes



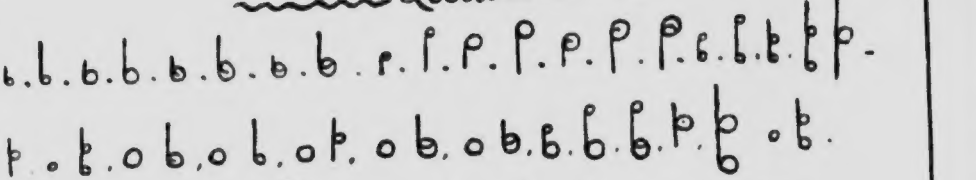



## 1re Leçon



P. 1 B. 1

### Lecture



### Exercice d'application

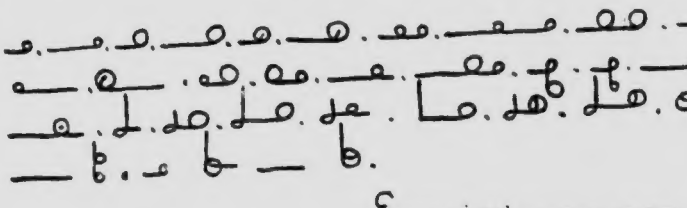
eau, ab, pas, peau, aube, aboie, beau, appât, bas, bout, bout-haut-bas, poux, au bois, au bout, bobo, papa, haut.

Devoir — 1° Copier et traduire cinq fois la lecture.
2° Traduire cinq fois l'exercice.

## 2e Leçon

T. — D. —

### Lecture



### Exercice

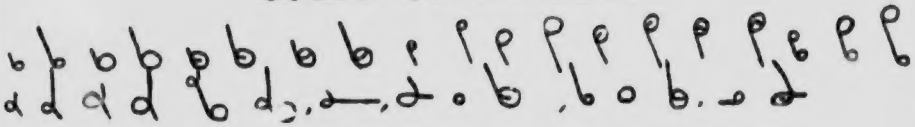
tas, tôt, tout, d'eau, d'où, hotte, ouate, doigt, toi, dos, doux, boîte, tout bas, taupe, tabac, apte, patte, bateau

Devoir — 1° Copier et traduire trois fois la lecture.
2° Traduire cinq fois l'exercice.

## 3e Leçon

F = \ V = \

### Lecture



### Exercice

foi, fat, voix, fou, vas, veau, vous, faute à vous. fade, fois, taffetas, pavôt, touffe, datte, voix, de bois, vos bois foie

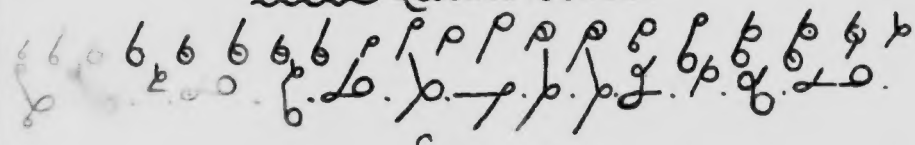
Devoir — 1° Copier et traduire cinq fois la lecture.
2° Traduire trois fois l'exercice.

Remarque — Les lettres o O ⊙ et ⊖ se tracent en allant de de droite à gauche. ⊙ ⊖ ⊖.

## 4e Leçon

K = / Gue = /

### Lecture



### Exercice

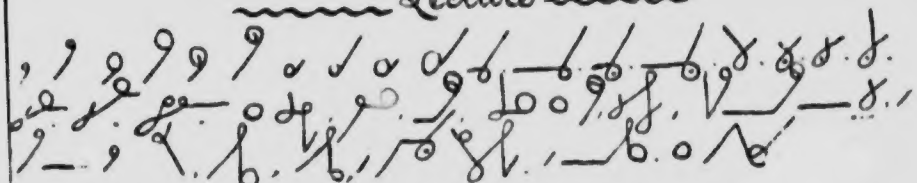
Cas[illegible], goût coupe, cave, csco, couteau, coq, dague, vague quoi[illegible]ques gâteau caveau, pacte, paquebot, opaque.

Devoir — 1° Copier et traduire 3 fois la lecture.
[illegible]raduire cinq fois l'exercice.

## 5e Leçon

L. ½ P. ½ Seules l et r se tracent de bas en haut

### Lecture



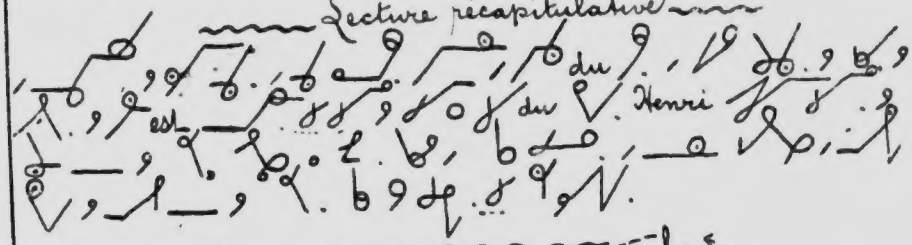
### Exercice

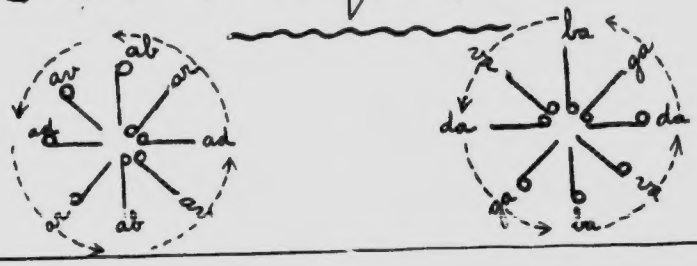
poue, poire, hors, loi, roi, accord, retour, parole, fable phare, trois, droite, dard, le bras, Laval, avala, lac, lard rateau, rabat, fardeau, rabot, velours, vois le roi, le vol grave le lac d'eau trouble, la tourbe, le tour adroit, la route droite la faute grave, apporte l'ordre.

Devoir — 1° Copier et traduire 3fois la lecture.
2° Traduire 3fois l'exercice.

Remarque — Lorsque deux consonnes forment un angle ⟩ v ⟨ gue les voyelles o O et Ø se placent à l'extérieur de l'angle. ⟩ vague ⟨ coupe, ⟩ bague ⟨ tort. Si, Lon Ø se place à l'intérieur de l'angle. ⟩ vo ⟨ poire.

### Lecture récapitulative

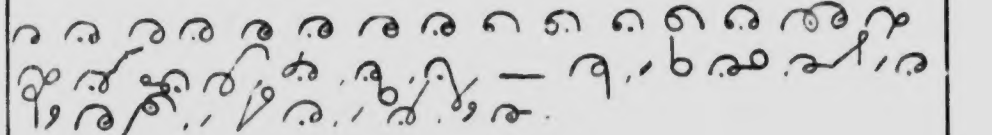


## 6e Leçon

J = ∩ ch = ∩

### Lecture



### Exercice

Chaud, chat, jone, choux, joie, achat, âge, ajoute, choix, jour
Jacques, chevreau, j'adore, chapeau, chaîne, jourjour, chacal
château, Charles, le gros chat attrape le rat, le chacal
le cheval, ravage, charade, lavage, chaque, Charlotte, chauve.

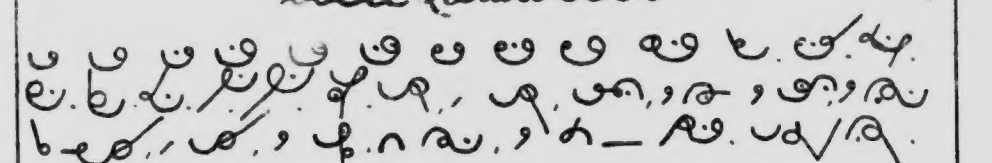
Devoir — 1° Copier et traduire 3 fois la lecture.
2° Traduire cinq fois l'exercice.

Remarque — Les voyelles o ○ et ⊙ se placent dans l'intérieur des courbes : ∩ chat, ∫ rage, ∫ jour.
Cette remarque s'applique donc aux lettres s, z, m, n et gn.

## 7e Leçon

S = ∪ Z = ∪

### Lecture



### Exercice

soi, causa, salle, glace jaspe, charte, hasard, assaut, casse-cou
la chasse au bois, porte cela au dortoir, le cheval pour la

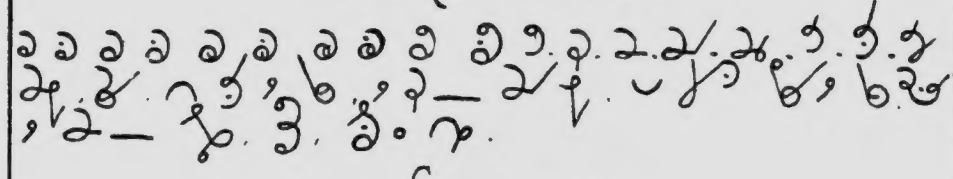
chasse. ce soldat a beaucoup soif. la secousse, la syncope. souffle, ce sourd, votre zouave, saccade, le sauvetage.

Devoir — 1° Copier et traduire 3fois la lecture.
2° Traduire cinq fois l'exercice.
3° Relever tous les mots de la leçon renfermant les sons o et O. (Signes et traduction).

## 8e Leçon

N = ɔ  Gn = ɔ

### Lecture



### Exercice

Ane. anneau, nasal, natal, agneau, gagna la foule, canne Canada, ordonne, pardonne, nous, nos, nouveau, n'offre pas nord, le canard, la basse-cour, Je vous donne ce beau chapeau

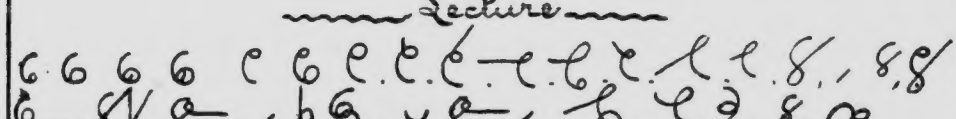
Devoir — 1° Copier et traduire 3fois la lecture.
2° Traduire 3fois l'exercice.

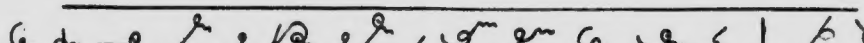
Remarque — Lorsque deux courbes se suivent (ɔɔ) les voyelles se placent dans l'intérieur de la première courbe : ɔa. ɔo. ɔi.

## 9e Leçon

M = ( ll = ille, aille, eille, ille, oille ...

### Lecture





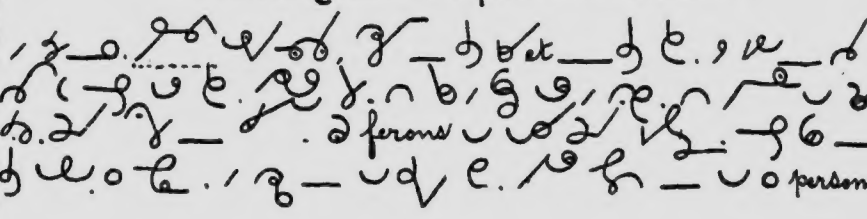
## Exercice

homme, hameau, âme, mot, mât, mois, mou, humac, major, madone, maladroit, le mal, ce malade, le marbre, ma pomme de mouvoir, le soleil brille, malpropre, massacre, matelas, motte monopole, malle, la grille, mouille, la rouille, la caille vole ma famille, bouteille, fouille, corbeille, volaille, semaille.

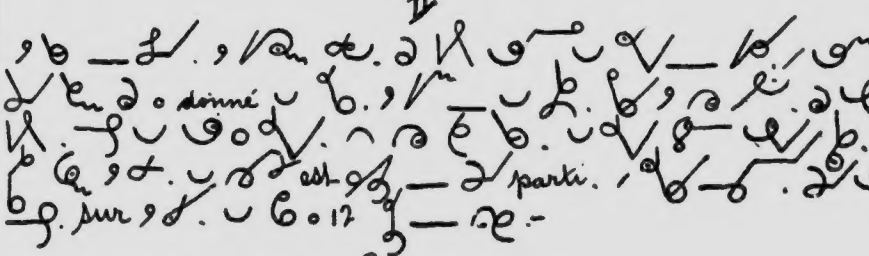
Devoir — 1° Copier et traduire trois fois la lecture.
2° Traduire cinq fois l'exercice.

## 10e Leçon

### Lecture récapitulative




II



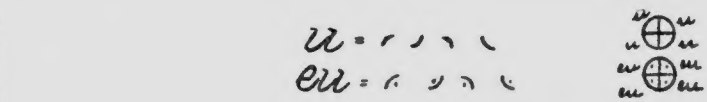

### Exercice

La cloche sonne. Le gros arbre de notre cour. Passe-moi ce casque. Bois de l'eau froide. Je te donne ce beau couteau. Le velours de votre robe, Le programme de ce soir. Je me propose de trotter au retour. La cravate jaune et noire de Paul. Le sable de notre cour. La pose de notre photographe. Comme la force de ce cheval croît.

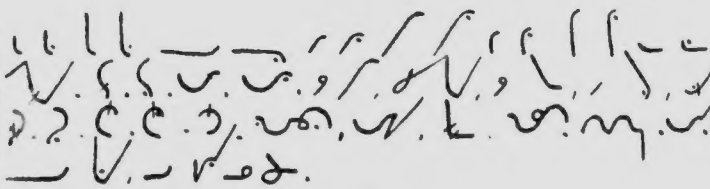
Devoir — 1° Copier et traduire 3 fois le 1er No. de lecture.
2° Copier et traduire 3 fois le No. 2. — 3° Traduire l'exercice.

## 11e Leçon

u =  eu =



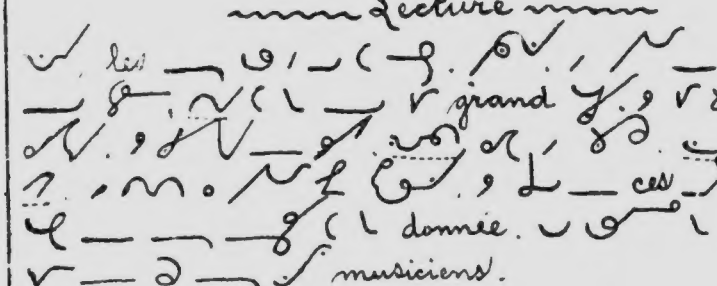
### Exercice



pût, but, fus, vue, lu, rue, jus, Sue, mat, battu, bleu, deux, vœu, ceux, hutte, œuf, œuvre, une, humeur nuage, Eustache, hucher, hulotte, hume, fortune, fume. Eustache eut la voix juste. lugubre, flûte, facture, fleur.

*Remarque* — Avec les lettres _ __ | \ , la lettre u se trace en montant ou vers la droite _ tu, __ du, \ fus, \ vu ; et eu en descendant ou vers la gauche. _ teux, __ deux ) feu, ) veut. Cette remarque est surtout pour les finales. Le point n'est alors d'aucune utilité : ) \ , _ __ , / /.

### Lecture

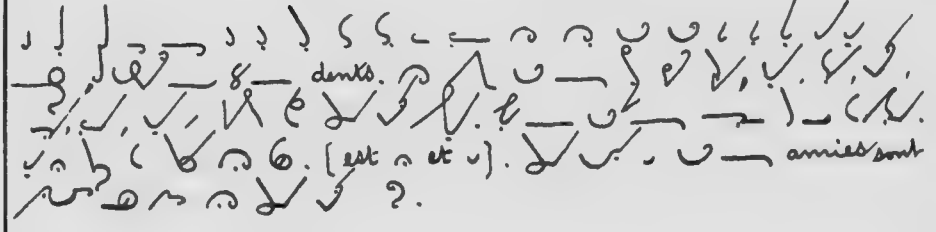


les grand avec ces donnée. musiciens.

*Devoir* — 1° Traduire cinq fois l'exercice.
2° Copier et traduire 3 fois la lecture
3° Relever tous les mots de la leçon renfermant le son eu (signes et traduction).

## 12e Leçon

É · ∪ ∩ ⊃ c È · ∪ ∩ ⊃ c accent sous le diane.

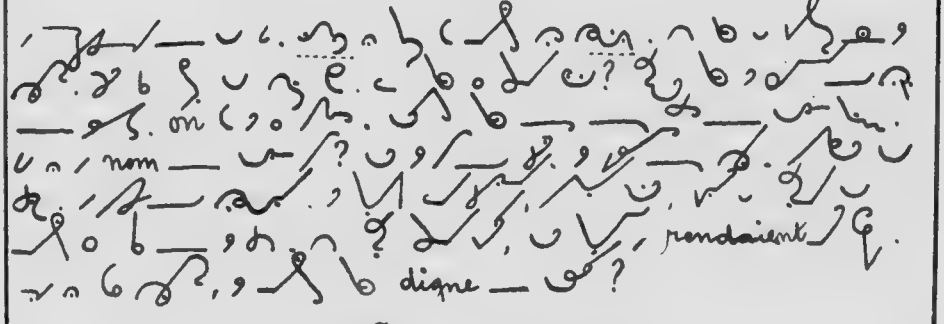



Remarque — Les lettres é et è se tracent comme er, en descendant au vers la gauche : — des . ? les . ∪ ces . ∩ j'ai

### Exercice

dé . aidé . était . mais . ces . fait . épée . vais . aller . voler . parler fermer . la mer . ma bonne mère . ses deux sœurs aînées . elle goutait les douceurs de la sagesse . être . aire . même (É) les guêpes de ces prés . elle nous aime .

### Lecture




### Exercice

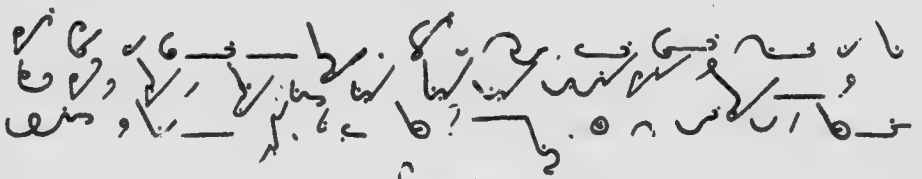
Le journal des Débats a paru. Quel est le sujet de ce verbe? Donnez-moi cette échelle. Avez-vous réparé les dégats causés par cet orage. Vos procédés ne me plaisent pas. La fête sera célébrée l'année prochaine. J'espère que par là

notre commerce aura accès partout. Le personnel de ce collège j'ai été le premier (1er) gradué. Pèse ce paquet et cachette cette lettre. Aimez-vous la pêche? L'air était parfumé après l'orage. Allez-vous cesser ce vacarme. Ne devenez jamais des élèves paresseux.

Devoir — 1° Traduire 3 fois le premier exercice.
2° Copier et traduire 3 fois la lecture
3° Traduire deux fois le 2e exercice
4° Relever tous les mots de la leçon renfermant la lettre è.

## 13e Leçon

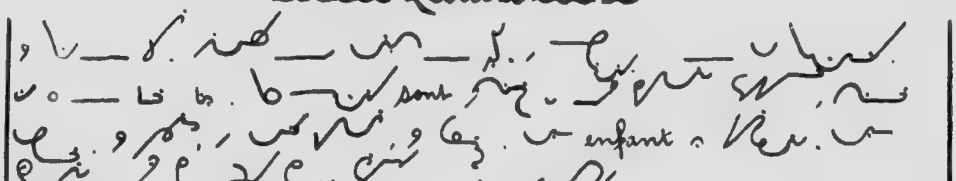
Remarque — La lettre i se trace comme la lettre u, en montant ou vers la droite. — dit, / pi, ⌣ di.



### Exercice

Mie, vie, j'y, si, dit, qui, nid, midi, hymne, édit, idée, inédit, Italie, jadis, Sicile, charité, asile, île, abit, visite, mardi, j'étudie, il lit ce beau livre, la proie de Jérémie, il fut puni par où il pécha, la belle et magnifique visite de ce monarque, le sourire illumine ses traits amaigris, après avoir appris sa leçon (⌣) il la récita. Irénée est parti pour l'île, la prière, la fièvre a quitté Rémi. la belle et riche église de notre paroisse, jaillir, historique.

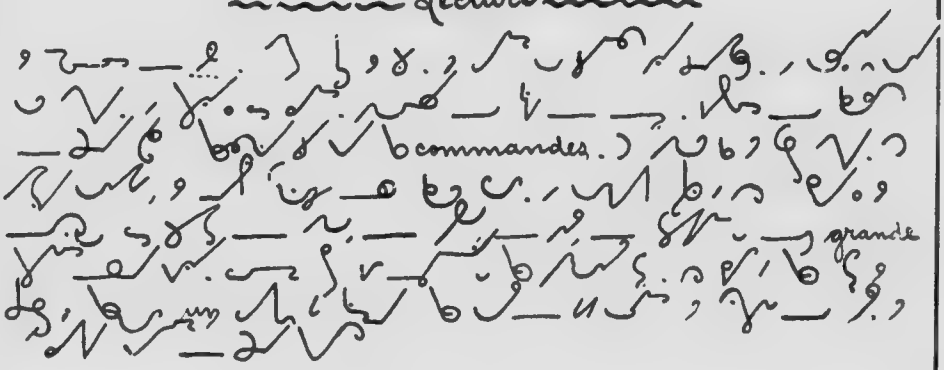
## Lecture




*Devoir* — 1° Copier et traduire 2 fois la 1re lecture.
2° Traduire 3 fois l'exercice.
3° Copier et traduire 2 fois la 2me lecture.

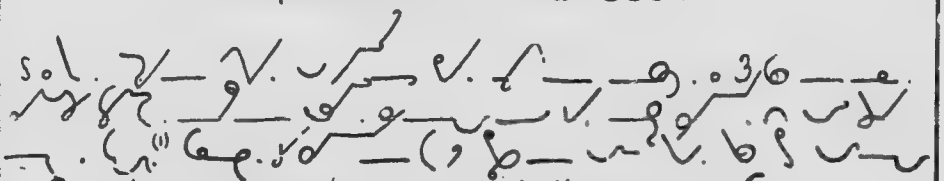
*Remarque très importante* — Comme les lettres é et è se tracent en descendant ou vers la gauche, et i en montant ou vers la droite, le point n'est d'aucune utilité. Dans le cas d'hésitation, le sens du mot ou de la phrase, indique clairement si c'est i, é ou è. — Il est bon dès le début de s'habituer à écrire et à lire sans le secours du point. Dans la suite des exercices, il n'en sera plus question.

## Lecture




## V

## Expressions commerciales




(1) Monsieur se représente par C. et Messieurs par (

confirmons.

III

## Exercice

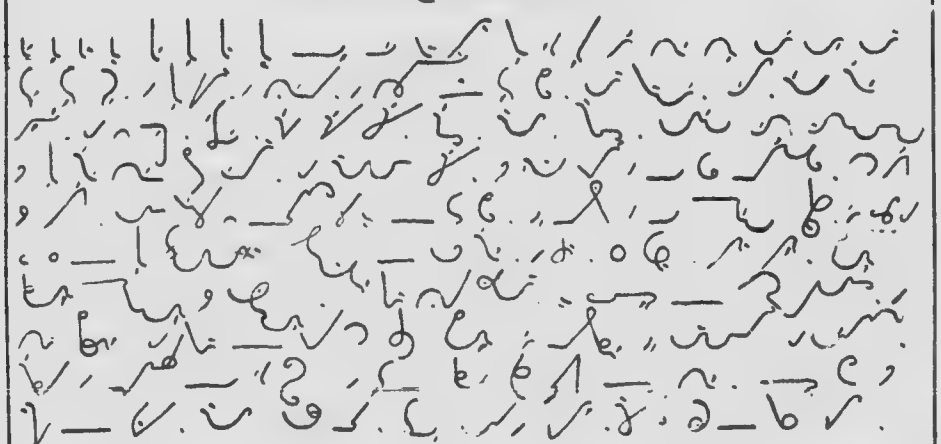
traite à vue. courtage. frais de douane. débit et crédit. cours du marché. mousseline fine et de bonne qualité. fil de platine. J'ai regretté de ne pas avoir reçu vos ordres plus tôt J'ai l'honneur M. de vous saluer.

Devoir — 1° Copier et traduire 3 fois le 1er No. de lecture
2° Copier et traduire 3 fois le N° II
3° Traduire 2 fois l'exercice.

## 14e Leçon

An = 1/4 de cercle avec accent aigu dessus
On = 1/4 de cercle avec accent aigu dessous
In = 1/4 de cercle avec accent grave dessus
Un = 1/4 de cercle avec accent grave dessous.

## Lecture

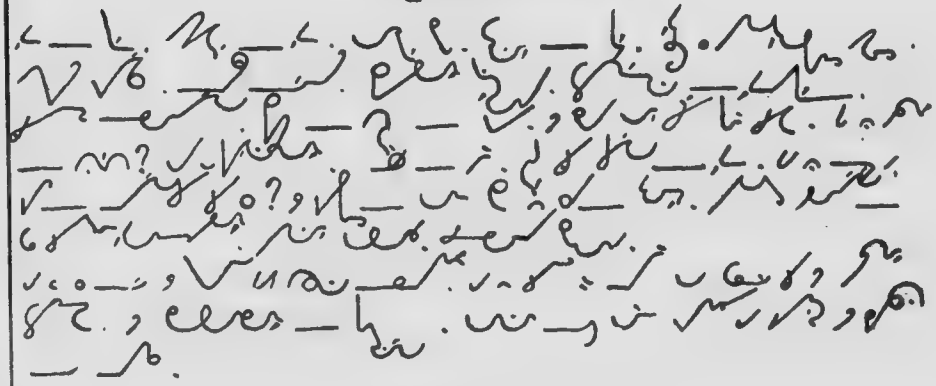


## Exercice

dans, banc, vent, an, temps, rang, gant, ment, lent, sang vont, bon, ton, fond, long, rond, son, tison, bâton, vivons, chassons, vin, rein, faim, fin, gain, raisin, bain, foin, requin mangeons du pain de froment, d'un, qu'un, alun, un pétrin humble, instinct, intime, incle, un emprunt; un enfant bien élevé souriant à ses parents; faites un angle droit; cet indiscret personnage; glisser sur l'onde; les serpents infectent ces régions; dormir à l'ombre; le papillon est un insecte; Dieu aime les âmes simples et innocentes. Remplissez donc mon encrier; la brillante Angleterre; remuez les entrailles de la terre; le tiroir de cette machine est puissant; les actions humaines; nous nous rions de vos railleries; nous accueillons avec bonheur vos judicieuses informations.

*Devoir* — 1° Copier et traduire deux fois la lecture.
2° Traduire 2 fois l'exercice.

## Lecture



## Exercice

Sans autre avis; actif et passif; au porteur, entrepôt, les affaires en gros; traiter par actions; notre correspondant; frêt et assurance; endosseur; frais d'expédition; gaze d'une nuance vive; un négociant en grains. J'ai.

l'honneur de vous saluer respectueusement. Agréez M. l'assurance de notre parfait dévouement. J'ai l'honneur de vous informer que.....

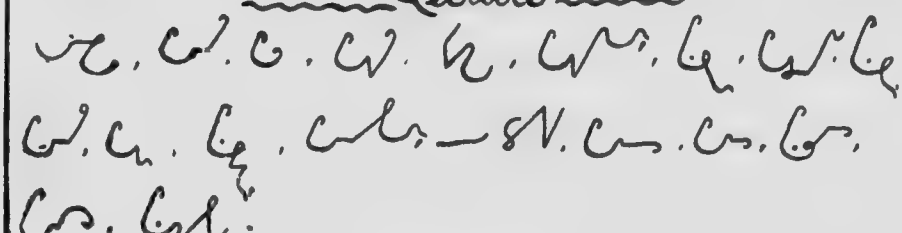
Devoir — 1° Copier et traduire 3 fois la lecture.
2° Traduire 2 fois l'exercice.

## 15e Leçon

### — x —

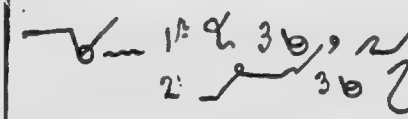
La lettre "x" s'écrit comme elle se prononce : Kse ou Gse

#### Lecture

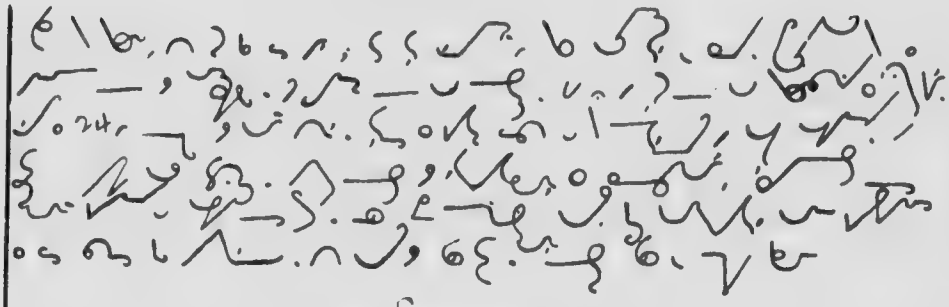


#### Exercice

Exact (exa), excuse exclusif, exemple, exercice, exhortation, exigence, exil, exorcisme, expérience, exprimer, exposition, expirer, exquis, externe, extinction, extrait, extrêmement, ex-voto. — Extrait de compte, importation et exportation, police d'assurance, avoir droit de quai, produit indigène, dentelles de Paris. Recevez M. l'assurance de mon entier dévouement.

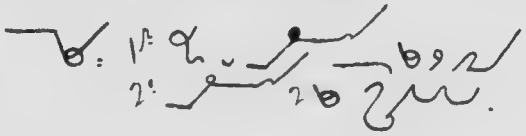


Remarque — dans la pratique, vous, vos, votre se représentent par \, nous, nos, notre par ). Marchandise par (—.



## Exercice

Un angle droit mesure 90°. Le corail se trouve dans la mer. Un vitrail de la cathédrale. On punit le vice, mais on loue et récompense la vertu. Dieu est juste. Apporte-moi des allumettes. Nous allons revendre toutes ces marchandises. La saison d'hiver commence le 21 décembre. Nous retarderons notre retour pour partir avec vous. Le tailleur coupe son drap. Parmi les merveilles dont chaque jour nos organes sont les témoins ou les acteurs, il en est une qui m'a paru plus singulière que les autres. — Taux d'intérêt ; lettre d'introduction ; notre association est dissoute, effet payable à présentation ; mandat postal je suis obligé de refuser toute responsabilité ; ont-ils le téléphone ; la fonte de cuivre ; suivant compte remis ; facture livrée ; J'ai l'honneur de vous envoyer ci-inclus 1300 fr ; Agréez M.M. nos bien sincères salutations.



---

*Remarque* — Avant de passer aux lettres commerciales, l'élève devra s'exercer à traduire en sténographie intégrale divers textes pris dans un livre de lecture.

# Abréviations

1. Monsieur ( ; Messieurs ( ; cher Monsieur
2. La terminaison ... par - Ex:
3. La terminaison ence . ance, par / Ex:
4. - ; , ; accent dans le 1/4 le cercle:

5. Vous, vos, votre :
6. Nous, nos, notre:
7. Je suis
8. Nous sommes
9. Vous êtes
10. Beaucoup
11. Aussi bien
12. Circulaire
13. Magasin
14. Plus tôt +
15. Plus tard +
16. Le plus tôt possible +
17. Le plus tard possible +
18. Marchandise

19. Je vous
20. Au - dessus de
21. Au . dessous de
22. Au milieu de
23. Soussigné
24. Ci . inclus
25. Remerciements
26. Remerciements anticipés
27. Commerce
28. Commerciale
29. Commerçant
30. Renseignements
31. personne
32. avec ; toujours

33. Saint Mary's Provision Co. St. M. Prov. Co.
34. Respectueusement .
35. Sous la raison sociale
36. En réponse à votre : En reponse a votre lettre
37. Votre tout devoué
38. J'ai l'honneur ; J'ai l'honneur d'être M..
39. J'ai l'honneur de vous informer
40. J'ai le plaisir de vous informer ; nous avons.....
41. Croyez-moi M.
42. Je vous prie d'agréer M.

43. Agréez l'assurance de ces sentiments respectueux
44. Agréez mes remercie ments
45. Je vous salue M. avec considération
46. Dans l'espoir d'une prompte réponse
47. Vous trouverez sous ce pli,
48. Salutations respectueuse ; salutations empressées
49. Veuillez m'expédier de suite ..... immédiatement
50. En réponse à votre lettre du 15 courant, (date au-dessus)
51. En réponse à lettre d 15 écoulé : 15 (date au-dessous)
52. Votre ou obli
53. Je vous éra obé
54. J'accuse le 2 c du 30
55. J'ai l'honneur de vou ettre re
56. Votre très re Ser
57. J'ai le rec de re dire

Ces abrév - leur application dans les lettres commerciales -

Chaque l re cinq fois, traduite et apprise par coeur élè ssi s'exercer à la composition de lettres semblables.

Donner ale à la vitesse. Au début les lettres do être sément, ayant soin de faire des signes très clairs pour retenir les abréviations employées. Augmenter de vitesse peu à peu, jusqu'à concurrence de plus de 100 mots à la minute.

Toujours relire attentivement sa sténographie.

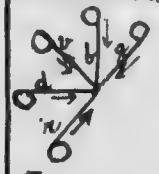
## Consonant Signs

| p | b | t | th | d | f | v | l | r | k | g | h | n | m | s | z | w | sh ch | tch | dj dge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

## Vowel signs

| Equivalents français | a | entre a et o | ou et aou | é et è | i | aï | iou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| English sounds | ă | â, o, o, ŭ, oo, w = ow | oo, w = ow | ā ay aig | e, ee, ea | ī | u |
| Signs | o | O | O O | ◡ ∩ ⊂ ⊃ | ◡ ∩ ⊂ ⊃ | ◡ ∩ ⊂ ⊃ | ◡ ∩ ⊂ ⊃ |

*Initial circles*



*Final circles*

*Examples*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ran | fall | book | able | bit | life | you |
| fat | dot | look | ape | here | nice | yours |
| mad | note | room | table | mere | rice | pure |
| sad | author | moon | save | heat | dice | cure |
| lad | up | hour | day | scene | right | mule |
| that | owing | mouse | pay | field | twice | use |
| cat | furs | loud | pale | meet | like | lucid |
| back | lop | owl | scale | read | line | unis |

## Compound sounds signs

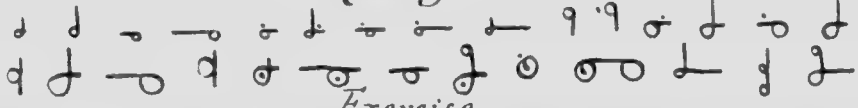
| | | | |
|---|---|---|---|
| en, em, an, am | ing ning | final "tion" = action | ance as in fence |
| in, im | st stave | qw, qw, | ount, own, ound as in brown, found |
| on, om, aim, ane | otte street | ward | |

UNIVERSITÉ LAVAL LIVRES RARES

## 1st Lesson

p b t th d h ă, â ö ŭ . oo w . ow

### Reading



### Exercise

Tap, had, pad, bad, hat, bath, that, hop, boat, add, toe, thought, abode, adopt, abbot, pope, hope, dough, hot, oath, oat, odd, up, but, tub, ought, pad, pod, tow, poop, boot, do, thaw, too, tooth, top, two, hoot, pout, bout, about, thou, doubt, how, tout

### Home Exercise

I° Copy the shorthand of the reading exercise 5 times—
II Translate the preceding exercise into shorthand 5 times—
Same Exercise for the following lessons.

### Abbreviations

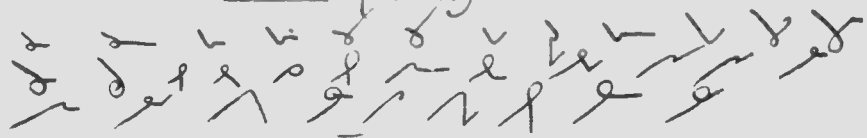
Above ; about ; be, been, bank ; but ; circular O
do ; did ; do st ; to the ; to be ; to do
to just ; that this those to —

---

## 2nd Lesson

f v l r . ā ey ay w in the words midway

### Reading



### Exercise

Fought, far, fare, fatal, fault, favour, fawn, federal, valour, valve, vapor, vault, valley, veil, vow, flat, felt, flaw, lard, lap, late, laudable, laugh, low, lawn, lead, lot, love, allow, fold, fop, for, pay, bey, obey, found, pound, faith, fowl, fraud, fray

fretful, froth, paid, fruit raffle, railroad, rap, bore, rob, rope, rat, rare, root, round, rout, rove, row, rule, rude, enough, rough, brat, brave, bread, breath, hale.

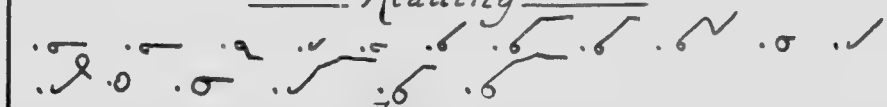
## Abbreviations

Of ⌒, have ⌒, he ⌒, after ⌒, already ⌒, ever ⌒, every ⌒, everyone ⌒, from ⌒, for the ⌒, from the ⌒, before ⌒, to have ⌒, they have ⌒, very ⌒, very well ⌒, they had ⌒.

## 3rd Lesson

w, at the beginning of words - wan ⌒, wait ⌒ ward ⌒ upward ⌒

## Reading



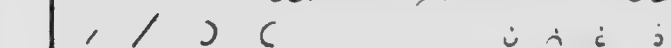
## Exercise

Wood, whole, world, wad, wall, waft, wall-fruit, wave wallop, wardrobe, ware, warfare, warp, wail, wart, wave, way, web, weir, weld, welfare, well, wet, wort, whack, whale, warp, wharf, what, whelp, where, weld, whet, upward, reward, forward, outward, backward, inward.

## Abbreviations

We ⌒ we have ⌒ we would ⌒ we are ⌒ we will ⌒ with ⌒ within ⌒ what ⌒ will be ⌒ we beg ⌒ we would be ⌒ without ⌒ who ⌒ well ⌒

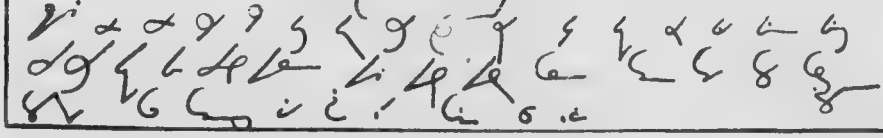
## 4th Lesson



K g n m

e : ee : ea

## Reading



## Exercise

Carpet, carry, career, careful, cargo, carol, nun, card. care, catholic, cloak, clay, cloth, cloud, keel, keen, keep, ken, kick, kid, kitten, gable, gallop, game, garlic, gate, gild, glad, glade, glee, glow, madcap, mall, manly, map, marine, mark, meddle, meditate, mere, merit, nail, note, now, merry, midway, tramway, runaway

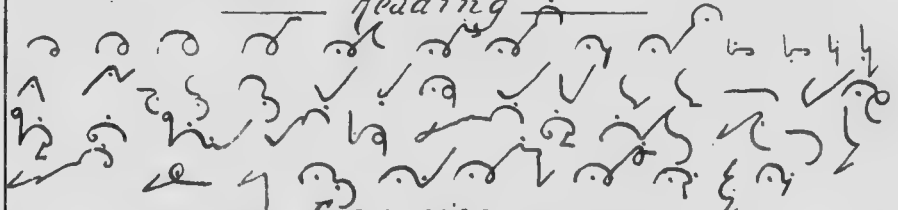
## Abbreviations

Book | ever \ everywhere V meanwhile ) moreover (
enough ) no more ) can / could L cannot )
commercial C to know ) together Z Altogether 7

## 5th Lesson

sh, tch, dj dge. ī w : you

## Reading



## Exercise

Shame, shell, shoal, shock, shoe, shoot, shop, shot, shrill, shrivel cache, chaff, match, chain, chapel, chaplain, char, charge, charity charm, chase, cheer, cheese, cheque, child, China, choke, church, age churchman, abject, abjure, edge, adage, badger, bashful, beach, ivy, fresh, bishop, carriage, catcher, eject, gem, gentle, German, hash, pipe abide, climb, life, like, live, lime, mine, time, shine, fine, iron, ire- ireful, isle, ivory, shy: you, your, pure, bugle, tune, mule, due, use, mute, mutual, mutilate, humiliate, humour

## Abbreviations

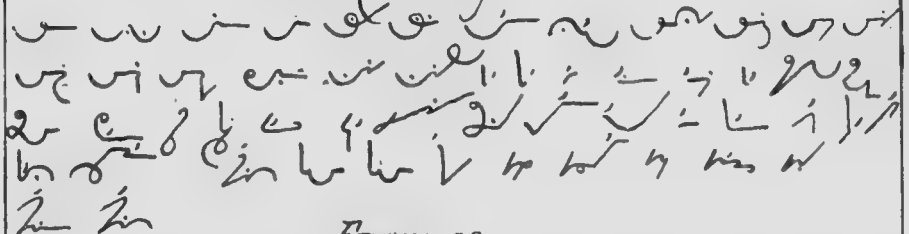
Just ⌒ judgment ⌒ just as ⌒ just as well ⌒ long /
as long as 6 much ⌒ Mr. V morning ) no good ) goods /
general ) too much ⌒ nothing 2 put 1 payment 1 which ⌒
are now

## 6th Lesson

yes one

gw gw an en am em

### Reading



### Exercise

South, sand, satchel, steeple, zeal, aside, zephyr, hen, pen, hand, pan, an, aggress, antic, camp, ant, another, ante-chamber, band, quack, quadrant, quake, quantity, languish, languid, loquacious quire, liquid, squire, squadron, anvil, lamp, enthusiasm, bank, rank, bench, penmanship, embellish, amidst, amply, always, ambuscade, angle, embark, emblem, embody, empire, employment, empress, Have you a gold pen? Yes, I have one. The parcel has been sent yesterday. What did he say? He said he could not give me a definite answer. I pay the person whom you sent. Large quantities of these goods are made now in Canada.

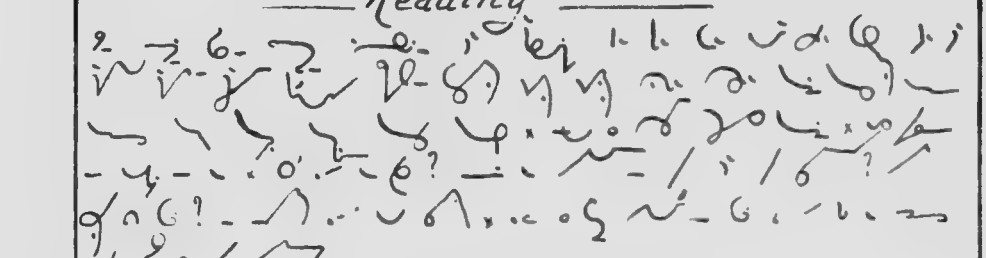
### Abbreviations

Sir such receive receipt received possible satisfactorily some so far we should as soon as; as soon as possible. he has indse. gentlemen Messrs. dear sir as great as almost advise advertise catalogue correspondence difference circumstance newspapers some time ago it is I am when soon

## 7th Lesson

final: tion in im with ing ung st str

## Reading



## Exercise

Cling, pin, limb, been, dinner, dint, fling, imply, parcel, in useless, small, blotting, cheap, shipping, shade, we are now in a short narrow street. structure, steam, storm, stone, stoutly, stow, strap, stranger, streak, strength, strut, stuff, stupefy, stupor. The good black ink is here now He had not yet received your letter. I told him you would write once more. Who is this new comer? Call to see me to-morrow morning. Alms, advance advent, advertise, advise, advice, also, always, appreciable, assume, asylum, basin.

## Abbreviations

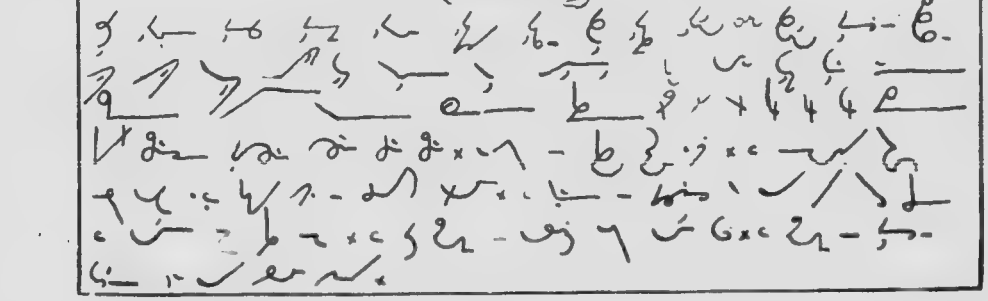
Notwithstanding ) since ⌣ size ⌣ sense ⌣ should ⌢ 21 instant 2i per cent % kind / you have ⌝ to you ⌐ once more ⌐ to morrow ⌐ to morrow morning ⌐. business ⌖ book-keeper ⌊. Bill of lading |- under ÷ enclosed ⌒

---

## 8th Lesson

ɔ ɔ ɔ
on om, ain ane. { ount, own, ound : as in : amount ⌒ round ↗ down ⌓

## Reading



## Exercise

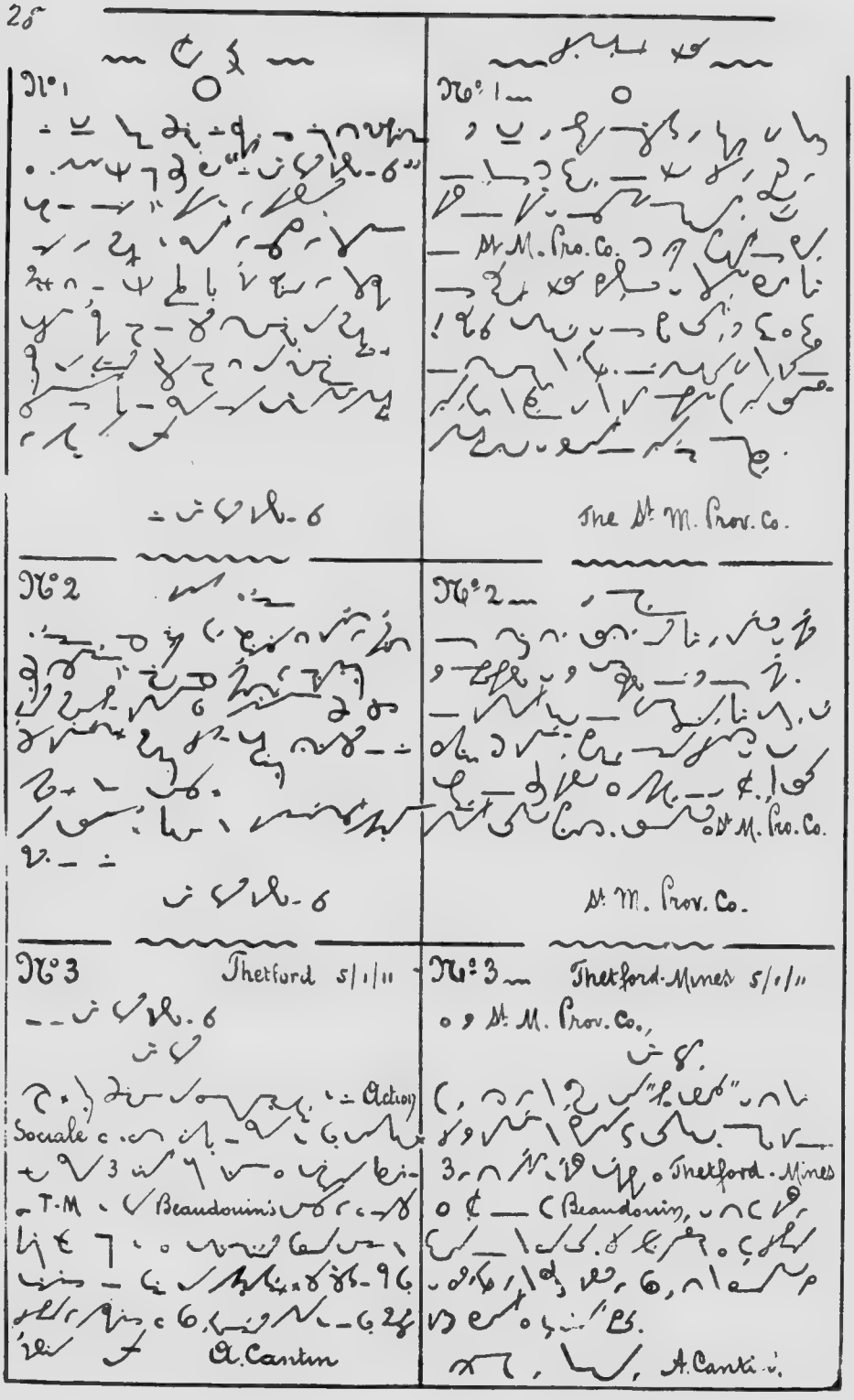
Conquer, conduct, compute, compact, condition, canon, confide, common, commence, long, wrong, strong, trunk, monk, font, fondly, longing, monkey, London, monologue, monumental, monthly, comparison, joint, appoint, conjoint, backward, lone found, mount, clown, bound, pound, pain, crane. You shall receive red cloth next month. You have sent us an article that seems too dear for our clients. Please credit me with the amount of invoice. Having heavy payments to make next month I would be much obliged if you would send me the entire payment of your debts — I wrote you many times but I have received no answer yet. You will send those goods by the Q.C.R.. Your consignment came duly to hand this morning. Two steamers will leave Montreal to morrow. I shall send you the parcels by freight on Monday next. I shall proceed with the execution of your kind order.

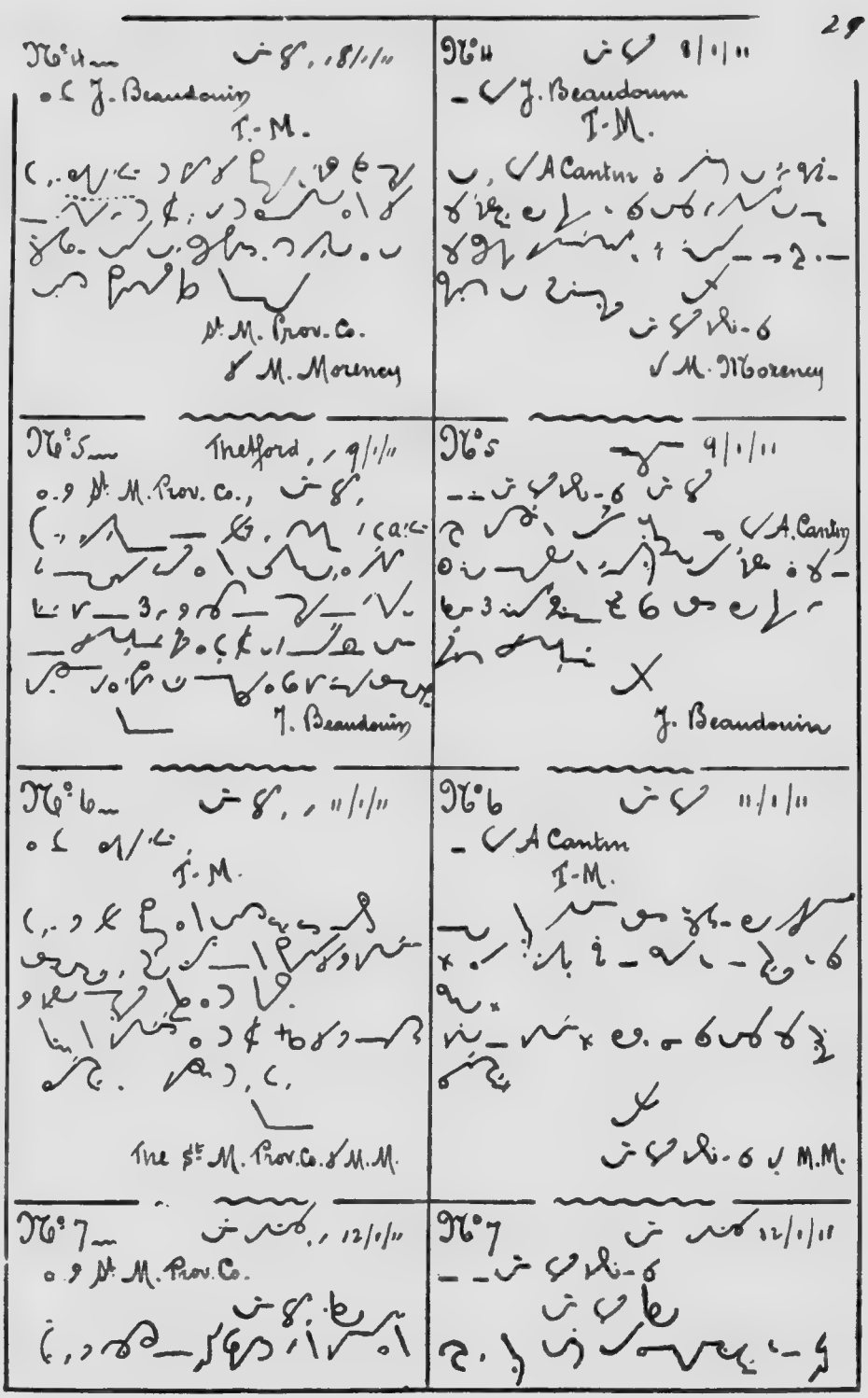
## Abbreviations

Anything 2, as well ⌒, as well as ⌒, charge ·, circumstance ⌒, correspondence ⌒, further ⌒, great ⌒, as great as ⌒, hitherto ⌒, herewith ⌒, has been ⌒, have been ⌒, be as ⌒ its —, immediately ⌒, I had —, member ⌒, myself ⌒, himself ⌒, itself ⌒, yourself ⌒, ourselves ⌒, themselves ⌒, nothing 2, out ⊙, us ⌒, under the firm —, undersigned —, with which ⌒, yesterday ⌒, Yours truly ⌒, yours sincerely ⌒, yours respectfully ⌒, yours as ever ⌒ I remain sir ⌒, 10th instant 10, 10th ult 10, 100 C 1000 T ——— We beg to inform you that ⌒ I have received yours of the 8th inst ⌒ Replying to your favor ⌒ " " the pleasure to ⌒ I have the honor to ⌒ to inform ⌒ We regret to inform you that ⌒ Please send us ⌒ We are in receipt of your favor of the 21th ult ⌒ In reply to yours ⌒ Referring to your inquiry of the ⌒ Would you kindly ⌒ enclosed find ⌒ We are pleased to inform you ⌒

## A list of principal Abbreviations

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Above | | Dear sir | | No, not know | | That | |
| About | | Ever | | No good | | This | |
| Acknowledge | | Every | | Nothing | | Those | |
| After | | " one | | Never | | Together | |
| Almost | | " where | | " theless | | Throughout | |
| Anything | | For the | | No more | | They have | |
| Already | | From | | Oblige | | Us | |
| Altogether | | Further | | of, which | | Under | |
| And | | Good, goods | | out | | signed | |
| As much | | Great | | On you | | Well | |
| " " as | | General | | Owing | | Very well | |
| " great " | | However | | Order | | With out in | |
| " well " | | Hitherto | | Put | | Which | |
| " soon " | | Herewith | | Payment | | Whenever | |
| " " " possible | | Has been | | Possible | | We are | |
| be, been, bank | | Have " | | Receipt | | " will | |
| book | | He has | | Receive | | Who | |
| " -keeper | | Himself | | Received | | What | |
| Before | | Its | | Remember | | We would-be | |
| Bill of lading | | I am | | Such | | " should | |
| Business | | I have | | Should you | | With which | |
| But | | Immediately | | Sir | | Will be | |
| Can | | I had | | Satisfactorily | | " have | |
| " not | | Just as | | Some | | " beg | |
| Could | | Judgment | | So for | | Yes | |
| " not | | Just as well | | To the | | Yesterday | |
| Circular | | Long | | " be | | Yourself | |
| Charge | | Much | | " do | | You are | |
| Commercial | | Most | | " put | | 10th inst | |
| Circumstance | | Mr. | | " know | | 10th ult. | |
| Correspondence | | Messrs | | " day | | 100 | |
| do, did | | Myself | | " have the | | 1000 | |
| Do it | | Member | | " get | | International | |
| Do not | | Morning | | Too much | | A.M.D.G. | |



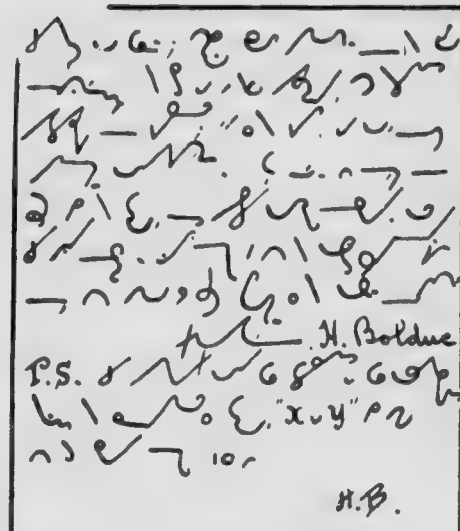


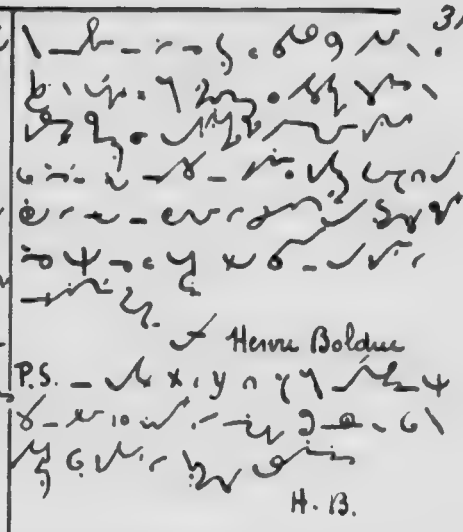
J. Boisvert

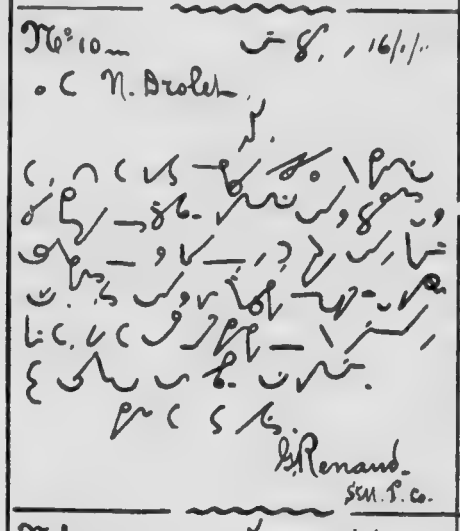
J. Boisvert

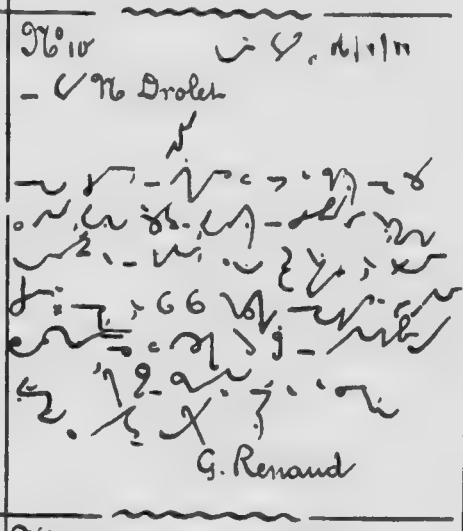
J. Renaud

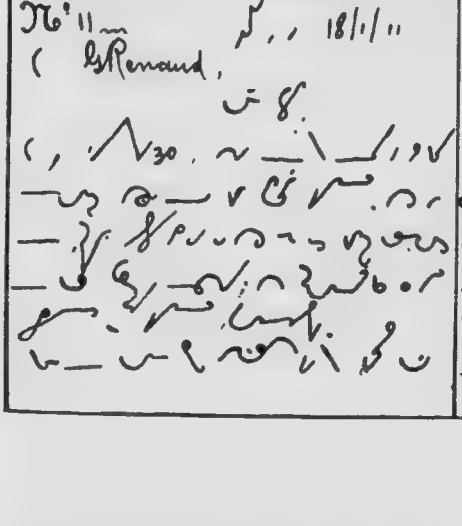
J. Renaud

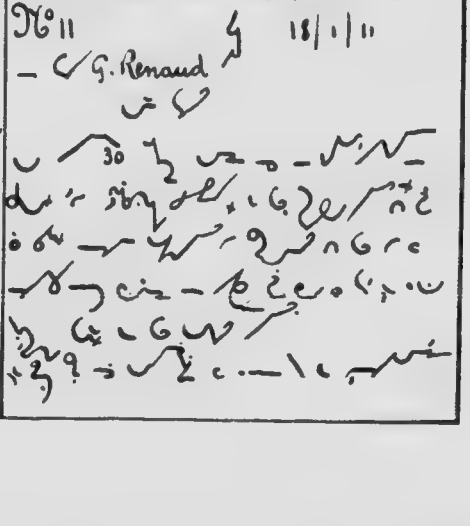

H. Boldue
P.S.
H.B.


Henri Boldue
P.S.
H. B.


N. Drolet
G. Renaud
Sec. T. Co.


N. Drolet
G. Renaud


G. Renaud


G. Renaud

N. Drolet

N. Drolet

N°12 20/1/11

H. Bolduc

9

A.C.

N°12 20/1/11

H. Bolduc,

Garthby.

l'American Express Co.

The St. M. Prov. Co.

A.C

N°13 22/1/11

Henri Bolduc

N°13 Garthby / 22/1/11

St. M. Prov. Co.

Henri Bolduc

N°14 23/1/11

H. Bolduc

N°14 23/1/11

H. Bolduc,

Garthby.

The St. M. Prov. Co.
A. Cantin

No 15 — Ste Véronique, 23/1/11
The St. M. Prov. Co.
J. Arnauld

No 16 — 24/1/11
J. Arnauld
The St. M. Prov. Co.
A. Cantin

No 17 — 3/2/11
The St M Prov. Co.
Q.C.R.
400 lbs @ 27¾¢
300 " "Empress" 31½¢
5 doz @ 15¼¢
10 @ 12¢

No 6
A. Cantin

No 15 — 23/1/11
J. Arnaud

No 16 — 24/1/11
J. Arnaud
No 6
A. Cantin

No 17 — 3/2/11
No 6
Q.C.R.:
400 @ $0.27¾
300 " " .31½
5 doz " " .15¼
10 @ .12

T. Martin

T. Martin

No 18 6/2/11

A. Canan

1911

1909-10

" " 1910-11

" " 1911-12

L. Henry

No 18 6/2/11

1911.

#15/15

1909-10)

" " 1910-11)

" " 1911-12)

p. pro. L. Henry

No 19 24/4/11

Paquet - Ferland

60-70

J.A.B.

No 19 24/4/11

Paquet + Ferland.

60 70 — "grate"

The D. M. Prov. Co.

No 20 25/4/11

No 20 25/4/11

D. M. Prov. Co.

Paquet & Ferland

Paquet & Ferland

The St. M. Prov. Co.

J A.B.

The St. M. Prov. Co.

Crédit Lyonnais

J G. R

E. Senecdauze

E. Senecdauze

N°24 11/9/11

E. Sénéchauze

Duct G. R.
Stn. A.C.

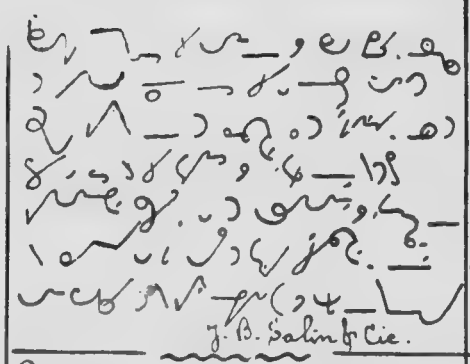
N°24 12/9/11

E. Sénéchauze

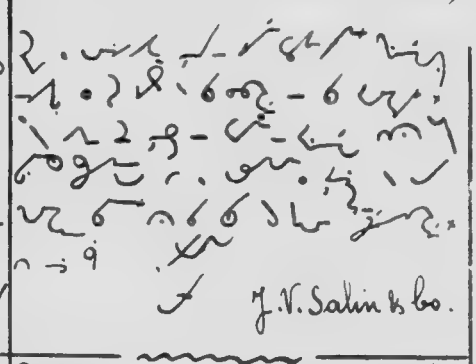
The St M. Prov. Co.

N°25 18/9/11

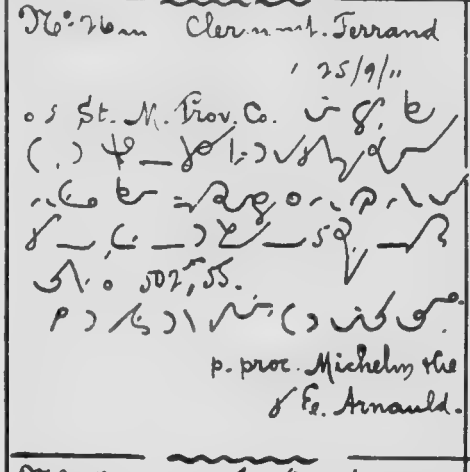
N°25 Bordeaux 18/9/11



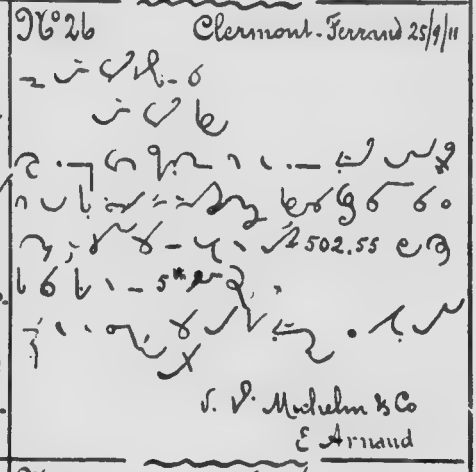
J. B. Salin & Cie.



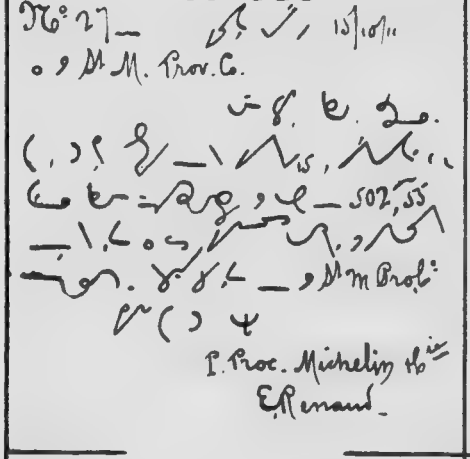
J. V. Salin & bo.



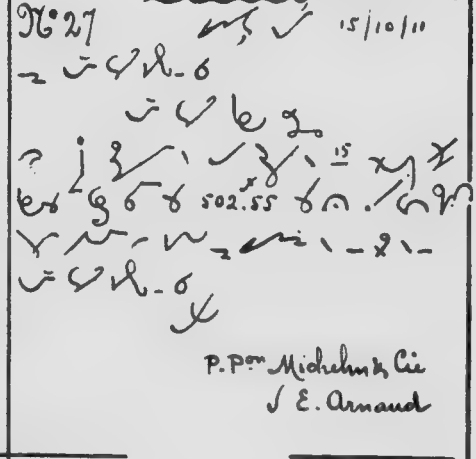
p. proc. Michelin & Cie
& Fs. Arnauld.



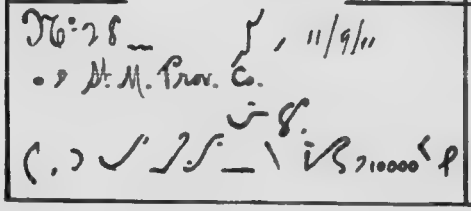
P. Pon Michelin & Cie
& E. Arnaud

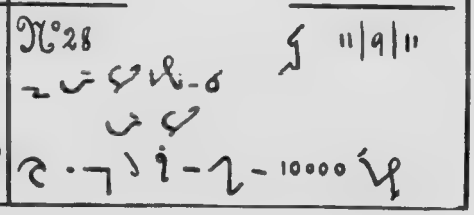


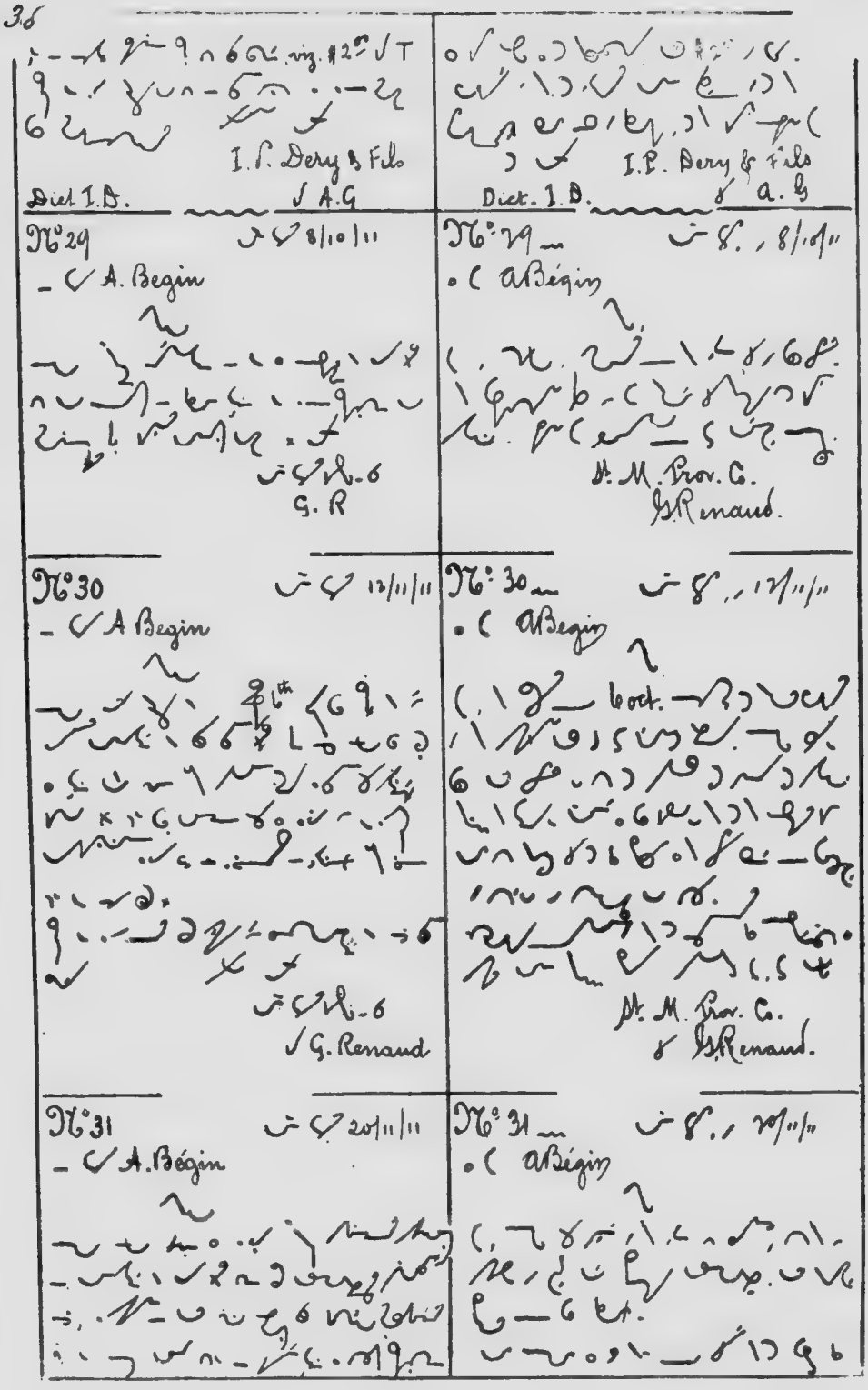
P. Proc. Michelin & Cie
E. Renaud.

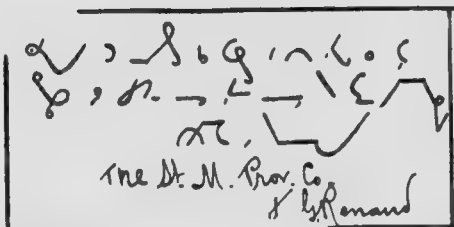


P. Pon Michelin & Cie
& E. Arnaud

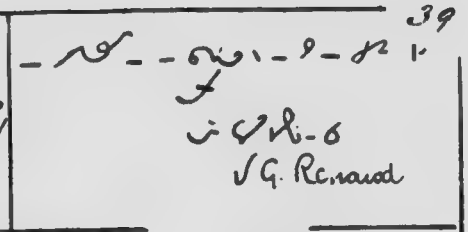




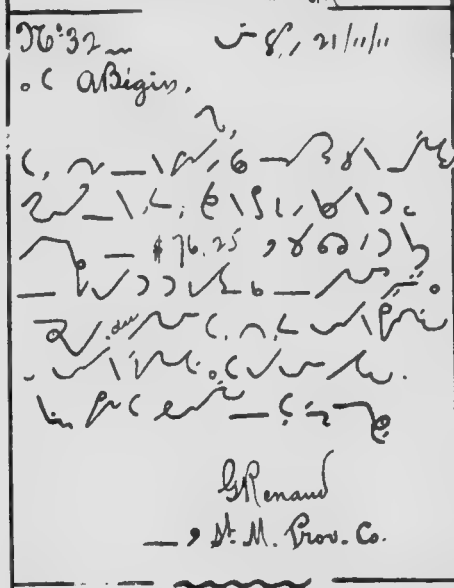

I.P. Derry & Fils
Dict. I.D.
A.G
I.P. Derry & Fils
Dict. I.D.
a. G
N° 29
8/10/11
A. Begin
G. R
N° 29
8/10/11
a Begin
M. M. Prov. C.
G. Renaud
N° 30
12/11/11
A Begin
G. Renaud
N° 30
12/11/11
a Begin
M. M. Prov. C.
G. Renaud
N° 31
20/11/11
A. Begin
N° 31
20/11/11
a Begin



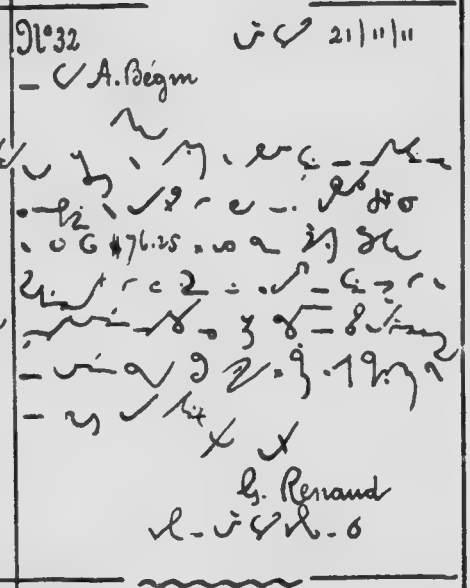
The St. M. Prov. Co.
G. Renaud



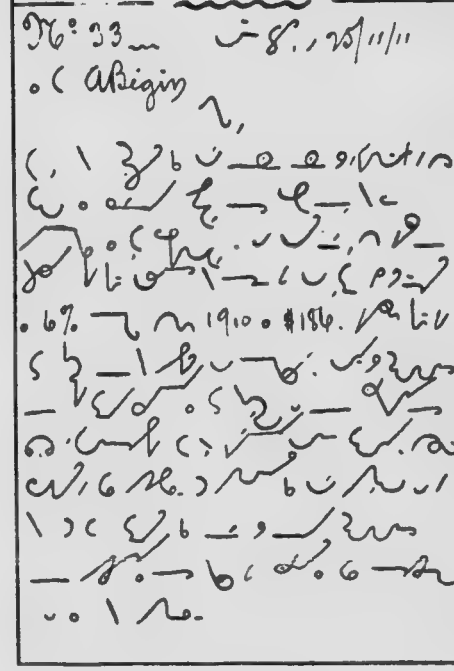
G. Renaud

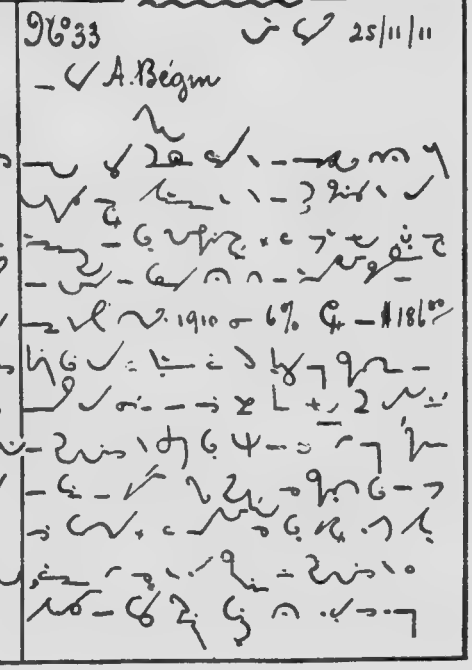


G. Renaud
St. M. Prov. Co.



G. Renaud





G Renaud

G. Renaud.

N°34 29/11/11

F. Johnson & Co

S.M.P.#2 & S.M.P.#3

N°34 29/11/11

F. Johnson & Co.

S.M.P. #2 S.M.P #2

N°35 15/12/11

F. Johnson

S.M.P.#2 & S.M.P.#3

J.A.C.

N°35 15/12/11

F. Johnson.

S.M.P.#2 & S.M.P.#3

The St. M. Prov. Co.

J.A.C.

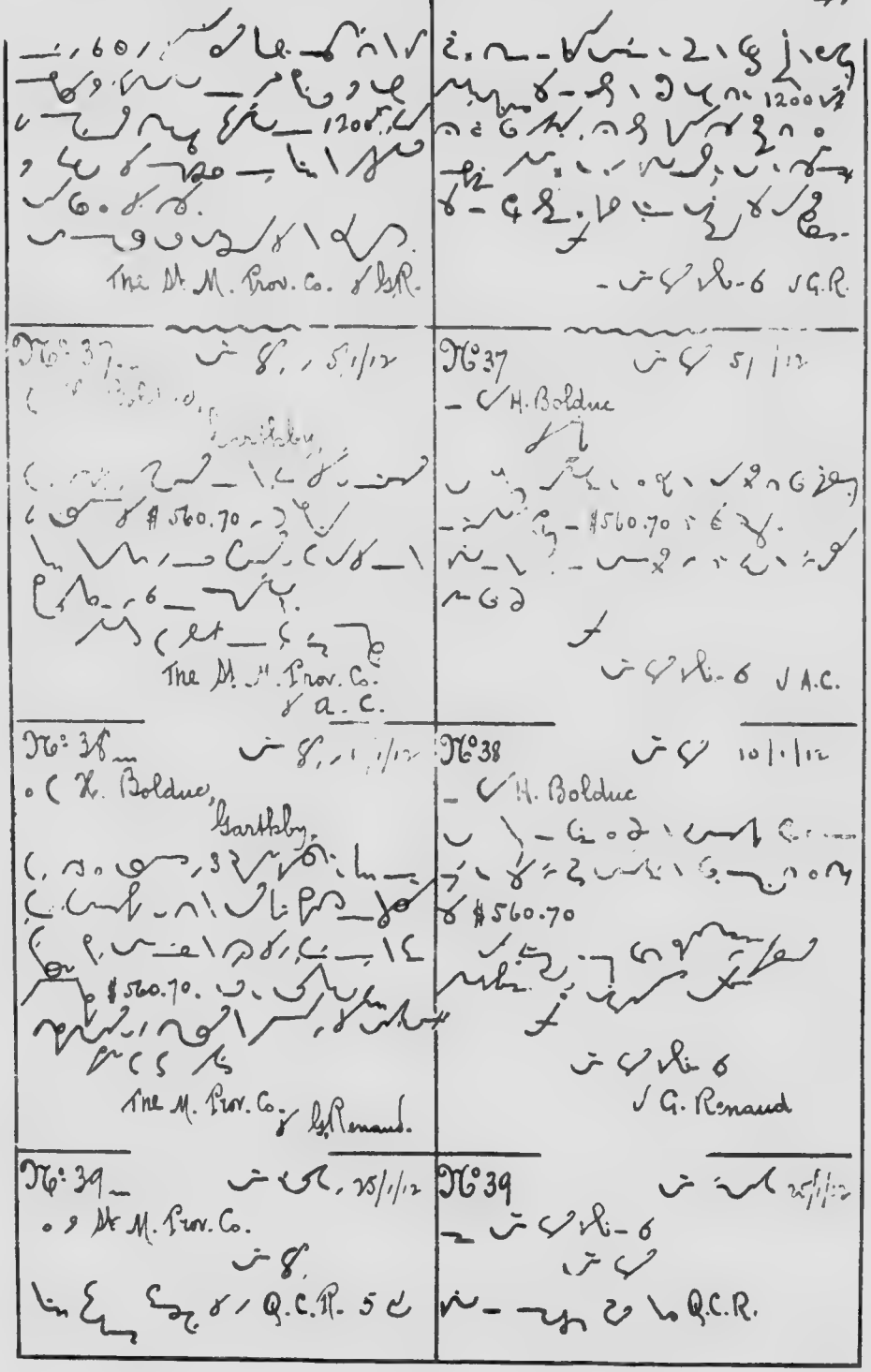
N°36 2/1/12

J.Ble. Chauve.

N°36 2/1/12

J.Ble. Chauve.

Paris.



E. Robert

E. Robert

N°40 25/1/12

J. Dubois

The N. M. Prov. Co

N°41 28/1/12

The N. M. Prov. Co.

N°42 3/2/12

The M. M. Prov. Co.

N°43 15/2/12

The St M. Prov. Co.

N°44 17/2/12

The M. M. Prov. Co

N°44 19/2/12 A. Cantin

N°45 M. Ephrem, 23/2/12

M. M. Prov. Co.

F. Gendron

N°45 23/2/12

F. Gendron

N° 46 25/2/12
J. Bernier
$845
A Renaud

N° 46 25/2/12
J. Bernier
$ 845
The St M. Prov. Co.
A Renaud

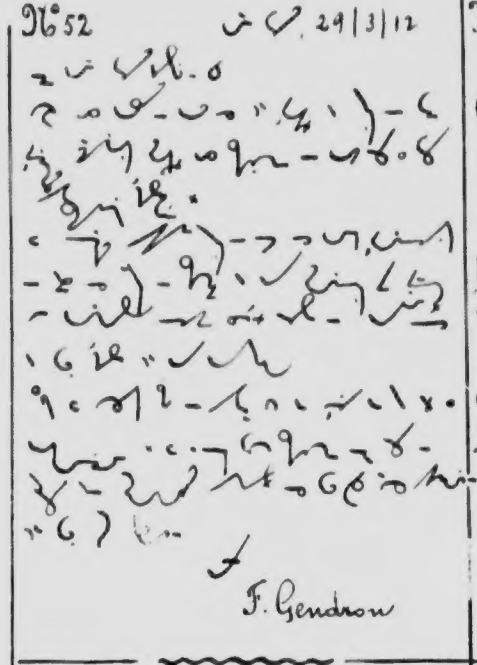
N° 47 1/3/12
J. Bernier.

N° 47 1/3/12
St M. Prov. Co.
21 $1021.47
J Bernier

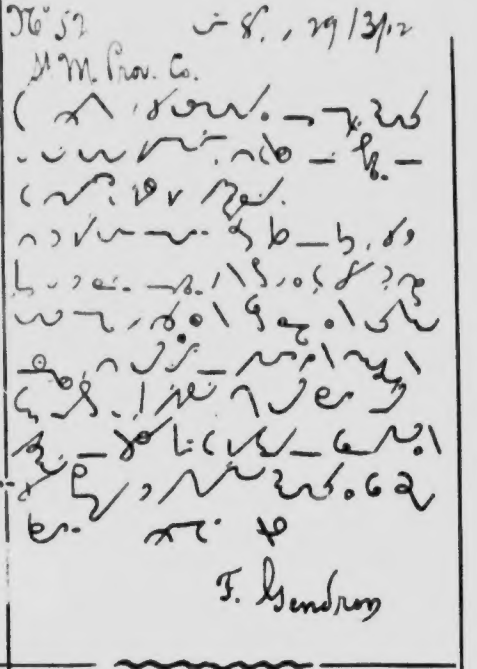
N° 48 10/3/12
Samson & Co.

N° 48 Sherbrooke, 10/3/12
St M. Prov. Co.
Samson & Co.

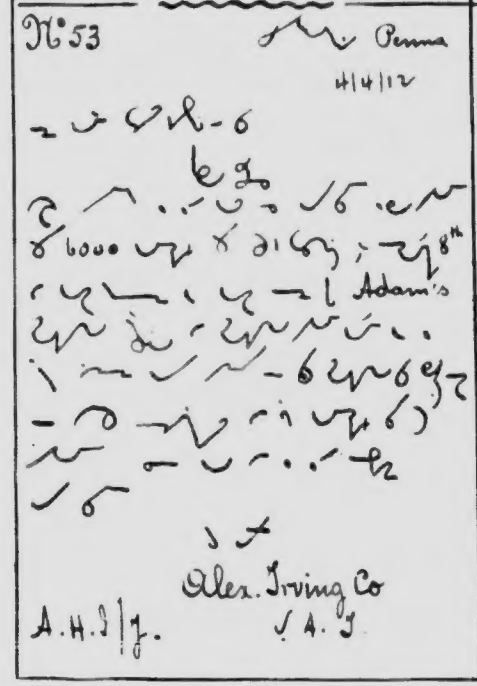
| | |
|---|---|
| N° 49 — 13/3/12<br>( Samson & Co.<br>The M. M. Prov. Co.<br>J. A. C. | N° 49 — 13/3/12<br>- Samson & Co.<br>J. A. C |
| N° 50 — 20/3/12<br>M. M. Prov. Co.<br>— Royale.<br>G. Gosselin | N° 50 — 20/3/12<br>— La Royale<br>— National<br>G. Gosselin |
| N° 51 — 25/3/12<br>M. M. Prov. Co.<br>1910 — 1911 ?<br>Dict. J. SR. sr. a.v.<br>Theberge & Lafleur<br>J. A.V. | N° 51 — 25/3/12<br>1910 — 1911<br>Dict. J. SR sr. a.v.<br>Theberge & Lafleur<br>J. A.V. |



F. Gendron

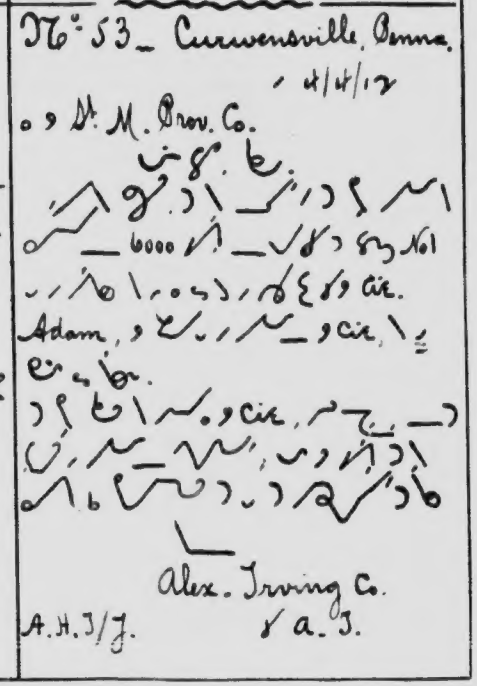


F. Gendron



Alex. Irving Co

A.H.J/J. A. J.



Alex. Irving Co.

A.H.J/J. a. J.